

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO KULTŪROS SRITYJE

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Armėnijos Respublikos Vyriausybė, toliau – Šalys,

siekdamos stiprinti ir plėtoti tolesnį bendradarbiavimą kultūros srityje;

įsitikinusios, kad bendradarbiavimas kultūros srityje prisidės prie abiejų tautų draugystės ir savitarpio supratimo,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Šalys, remdamosi šiuo Susitarimu, susitaria bendradarbiauti kultūros srityje, laikydamosi tarptautinių įsipareigojimų ir nacionalinės teisės aktų. Siekdamos įgyvendinti šį Susitarimą, Šalys sudaro dvišales bendradarbiavimo programas.

Šalių bendradarbiavimas apima keitimąsi informacija muzikos, teatro, kinematografijos, vaizduojamojo meno, literatūros, bibliotekininkystės ir muziejininkystės, kultūros vertybių apsaugos, mėgėjų meno, cirko meno, liaudies amatų ir kitose su kultūra susijusiose srityse; taip pat apima šių meno sričių atstovų dalyvavimą tarptautiniuose Šalių rengiamuose festivaliuose.

2 straipsnis

Įgyvendindamos šį Susitarimą Šalių įgaliotos institucijos pasirašo dvišales bendradarbiavimo programas, kuriose nustatoma abipusio bendradarbiavimo tvarka ir finansinės sąlygos.

Šalių institucijos, atsakingos už šio Susitarimo nuostatų įgyvendinimą ir įgalios pasirašyti dvišales bendradarbiavimo programas, yra:

Lietuvos Respublikoje – Lietuvos Respublikos kultūros ministerija,

Armėnijos Respublikoje – Armėnijos Respublikos kultūros ministerija.

3 straipsnis

Šalys, bendradarbiaudamos dvišalių programų pagrindu, pagal savo galimybes remia teatro trupių, muzikos atlikėjų gastroles ir pasirodymus, meno ir muziejų parodų mainus, festivalius, konkursus, muges, konferencijas, seminarus ir kitus renginius profesionalaus ir liaudies meno srityse.

4 straipsnis

Šalys šio Susitarimo pagrindu pagal savo galimybes remia savo nacionalinių teatrų, koncertinių organizacijų, už kultūros paveldo apsaugą atsakingų institucijų, bibliotekų, muziejų ir kitų kultūros bei meno įstaigų bendradarbiavimą.

5 straipsnis

Šalys prisideda prie kūrybinių sąjungų, taip pat kultūros bei meno veikėjų tarpusavio ryšių plėtojimo.

6 straipsnis

Šalys pagal savo galimybes kviečia kitos Šalies kultūros bei meno veikėjus, mokslininkus ir specialistus dalyvauti kongresuose, festivaliuose, mugėse ir kituose abiejose šalyse organizuojamuose tarptautiniuose renginiuose.

7 straipsnis

Šalys sudaro galimybę susipažinti su muziejuose, bibliotekose ir archyvuose saugomomis savo kultūros vertybių kolekcijomis.

8 straipsnis

Šalys bendradarbiauja kultūros paveldo apsaugos srityje ir imasi priemonių abiejų valstybių neteisėtai išvežtoms kultūros vertybėms grąžinti.

9 straipsnis

Šalys pagal savo galimybes skatina abiejų šalių kinematografijos organizacijų bendradarbiavimą, taip pat filmų ir kitos vaizdo produkcijos mainus, dalyvavimą festivaliuose, keitimąsi reklamine medžiaga, žurnalais ir kitais šios srities leidiniais.

10 straipsnis

Šalys įvairiomis mokslinių mainų ir bendradarbiavimo šioje srityje formomis ir būdais keičiasi informacija apie mokslinius tyrimus kultūros ir meno srityse.

11 straipsnis

Šalys bendradarbiauja tarpusavyje ir su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis dėl intelektinės nuosavybės apsaugos, visų pirma autorių teisių apsaugos srityje.

12 straipsnis

Su šio Susitarimo taikymu ir aiškinimu susijusius ginčus Šalys sprendžia derybomis ir konsultacijomis.

13 straipsnis

Šalys abipusiu sutarimu gali keisti arba papildyti šį Susitarimą. Pakeitimai ir papildymai įforminami atskirais protokolais, kurie įsigalioja baigus šio Susitarimo 14 straipsnyje nustatytas procedūras ir yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

14 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo, kuriame Šalys informuoja viena kitą, kad visos šiam Susitarimui įsigalioti būtinos šalių vidaus procedūros yra baigtos, gavimo dieną ir galioja neribotą laiką.

Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą raštu prieš šešis mėnesius diplomatiniais kanalais apie tai pranešdama kitai šaliai.

Pasirašyta 2012 m. sausio 26 d. Vilniuje dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, armėnų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu

Armėnijos Respublikos
Vyriausybės vardu